



Mec

Cmf

Atp

I**ISTRUZIONI DI MONTAGGIO**

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- Smontare con cura il pannello di rivestimento
- Rimuovere il motore togliendo le viti 5, 6 e 7.
- Sganciare il cristallo dal meccanismo alzacristallo.
- Rimuovere il pannello porta togliendo le viti di fissaggio.
- Rimuovere il vecchio meccanismo alzavetro agendo sui punti 1, 2, 3 e 4.
- Applicare al pannello il meccanismo di ricambio fissando la guida ai punti 1, 2, 3 e 4.

Attenzione: Tagliare la fascetta di plastica sul rocchetto del nuovo alzacristallo facendo attenzione a non fare uscire le funi dalla loro posizione.

- Rimontare il pannello porta e fissarlo con le viti.
- Agganciare il cristallo all'alzavetro.
- Fissare il motore nei punti 5, 6 e 7.
- Nel caso la vettura fosse equipaggiata, programmare la centralina Comfort facendo riferimento al manuale di uso e manutenzione.
- Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello di rivestimento della porta.

Grazie per la fiducia.

F**INSTRUCTIONS DI MONTAGE**

Pour installer correctement le lève-vitre, procédez comme suit:

- Retirer avec précaution le panneau de garniture
- Retirer le moteur en enlevant les vis 5, 6 et 7.
- Dégagez la fenêtre du mécanisme de lève-vitre.
- Retirez le panneau de porte en enlevant les vis de fixation.
- Retirez l'ancien mécanisme de lève-vitre en suivant les étapes 1, 2, 3 et 4.
- Attachez le mécanisme de remplacement au panneau en fixant le guide aux points 1, 2, 3 et 4.

Attention : coupez la sangle en plastique sur la bobine du nouveau mécanisme de lève-vitre, en veillant à ne pas déloger les cordes de leur position.

- Remettez le panneau de porte en place et fixez-le à l'aide des vis.
- Fixez la fenêtre au lève-vitre.
- Fixez le moteur aux points 5, 6 et 7.
- Si le véhicule en est équipé, programmez l'unité de contrôle Comfort en vous référant au manuel d'utilisation.
- Vérifier le fonctionnement général. Remonter le panneau de garniture de la porte.

Nous vous remercions de votre confiance.

GB**ASSEMBLY INSTRUCTIONS**

To install the window lift correctly, proceed as follows:

- Carefully remove the trim panel
- Remove the motor by removing screws 5, 6 and 7.
- Release the window from the window lift mechanism.
- Remove the door panel by removing the fixing screws.
- Remove the old window lift mechanism using steps 1, 2, 3 and 4.
- Attach the replacement mechanism to the panel by fixing the guide at points 1, 2, 3 and 4.

Caution: Cut the plastic strap on the spool of the new window lift mechanism, taking care not to dislodge the ropes from their position.

- Refit the door panel and secure it with the screws.
- Attach the window to the window lift.
- Secure the motor at points 5, 6 and 7.
- If the vehicle is equipped, program the Comfort control unit, referring to the owner's manual.
- Check general operation. Refit the door trim panel.

Thank you for your confidence.

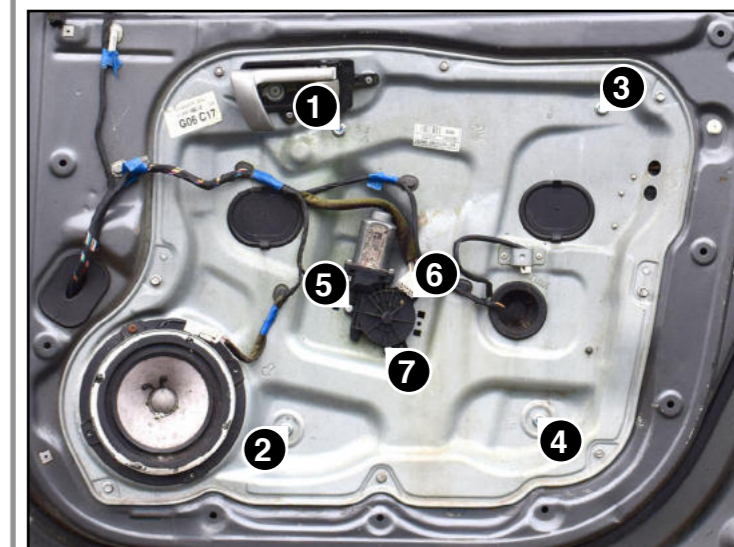


I nostri prodotti devono essere installati esclusivamente da personale qualificato
Our products must be installed exclusively by qualified personnel



Alzacristallo originale - oem window regulator - lève-vitre original - Fensterheber von oem - elevalunas original - levantador de vidro original - orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo - our window regulator - notre lève-vitre - unser Fensterheber - nuestro elevalunas - nuestro levantador de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος γνήσιος





E INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para instalar correctamente el elevallunas, proceda como se indica a continuación:

- Retire con cuidado el panel embellecedor
 - Desmante el motor retirando los tornillos 5, 6 y 7.
 - Suelte la ventana del mecanismo elevallunas.
 - Retire el panel de la puerta quitando los tornillos de fijación.
 - Retire el mecanismo elevallunas antiguo siguiendo los pasos 1, 2, 3 y 4.
 - Fije el mecanismo de sustitución al panel fijando la guía en los puntos 1, 2, 3 y 4.
- Atención: Corte la cinta de plástico de la bobina del nuevo mecanismo elevallunas, teniendo cuidado de no desplazar las cuerdas de su posición.
- Vuelva a montar el panel de la puerta y fíjelo con los tornillos.
 - Fije la ventana al elevallunas.
 - Fije el motor en los puntos 5, 6 y 7.
 - Si el vehículo está equipado, programe la unidad de control Confort, consultando el manual de instrucciones.
 - Compruebe el funcionamiento general. Vuelva a montar el panel embellecedor de la puerta.

Gracias por su confianza.

D MONTAGE ANWEISUNGEN

Um den Fensterheber korrekt einzubauen, gehen Sie wie folgt vor:

- Entfernen Sie vorsichtig die Verkleidung
 - Entfernen Sie den Motor, indem Sie die Schrauben 5, 6 und 7 entfernen.
 - Lösen Sie das Fenster aus dem Fensterhebermechanismus.
 - Entfernen Sie die Türverkleidung, indem Sie die Befestigungsschrauben entfernen.
 - Entfernen Sie den alten Fensterhebermechanismus mit den Schritten 1, 2, 3 und 4.
 - Befestigen Sie den Ersatzmechanismus am Paneel, indem Sie die Führung an den Punkten 1, 2, 3 und 4 befestigen.
- Achtung: Schneiden Sie das Kunststoffband an der Spule des neuen Fensterhebermechanismus durch und achten Sie darauf, dass die Seile nicht aus ihrer Position verschoben werden.
- Bringen Sie die Türverkleidung wieder an und befestigen Sie sie mit den Schrauben.
 - Befestigen Sie das Fenster am Fensterheber.
 - Befestigen Sie den Motor an den Punkten 5, 6 und 7.
 - Falls das Fahrzeug damit ausgestattet ist, programmieren Sie die Komfortsteuerung gemäß der Betriebsanleitung.
 - Die allgemeine Funktion überprüfen. Die Türverkleidung wieder anbringen.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen.

P INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar corretamente o elevador de janelas, proceda da seguinte forma:

- Retirar cuidadosamente o painel de guarnição
 - Retirar o motor, retirando os parafusos 5, 6 e 7.
 - Soltar a janela do mecanismo de elevação da janela.
 - Retirar o painel da porta, retirando os parafusos de fixação.
 - Retirar o mecanismo de elevação da janela antigo através dos passos 1, 2, 3 e 4.
 - Fixar o mecanismo de substituição ao painel, fixando a guia nos pontos 1, 2, 3 e 4.
- Atenção: Cortar a cinta de plástico na bobina do novo mecanismo de elevação da janela, tendo o cuidado de não deslocar as cordas da sua posição.
- Voltar a colocar o painel da porta e fixá-lo com os parafusos.
 - Fixar a janela no elevador de janelas.
 - Fixar o motor nos pontos 5, 6 e 7.
 - Se o veículo estiver equipado, programar a unidade de controlo Comfort, consultando o manual do utilizador.
 - Verificar o funcionamento geral. Voltar a colocar o painel de guarnição da porta.

Obrigado pela vossa confiança.

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να εγκαταστήσετε σωστά τον ανυψωτήρα παραθύρων, προχωρήστε ως εξής:

- Αφαιρέστε προσεκτικά το πάνελ επένδυσης
 - Αφαιρέστε το μοτέρ αφαιρώντας τις βίδες 5, 6 και 7.
 - Απελευθερώστε το παράθυρο από τον μηχανισμό ανύψωσης παραθύρου.
 - Αφαιρέστε το πάνελ της πόρτας αφαιρώντας τις βίδες στερέωσης.
 - Αφαιρέστε τον παλιό μηχανισμό ανύψωσης παραθύρου χρησιμοποιώντας τα βήματα 1, 2, 3 και 4.
 - Τοποθετήστε τον μηχανισμό αντικατάστασης στο πάνελ στερεώνοντας τον οδηγό στα σημεία 1, 2, 3 και 4.
- Προσοχή: Κόψτε τον πλαστικό μάντα στο καρούλι του νέου μηχανισμού ανύψωσης παραθύρου, προσέχοντας να μην μετατοπίσετε τα σχοινιά από τη θέση τους.
- Επανατοποθετήστε το πάνελ της πόρτας και στερεώστε το με τις βίδες.
 - Συνδέστε το παράθυρο στον μηχανισμό ανύψωσης παραθύρου.
 - Ασφαλίστε το μοτέρ στα σημεία 5, 6 και 7.
 - Εάν το όχημα είναι εξοπλισμένο, προγραμματίστε τη μονάδα ελέγχου Comfort, ανατρέχοντας στο εγχειρίδιο χρήσης.
 - Ελέγξτε τη γενική λειτουργία. Επανατοποθετήστε το πάνελ επένδυσης της πόρτας.

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας.

TR MONTAJ TALİMATLARI

Pencere asansörünü doğru şekilde takmak için aşağıdaki adımları izleyin:

- Döşeme panelini dikkatlice çıkarın
 - 5, 6 ve 7 numaralı vidaları sökerek motoru çıkarın.
 - Pencereyi pencere kaldırma mekanizmasından ayırın.
 - Sabitleme vidalarını sökerek kapı panelini çıkarın.
 - 1, 2, 3 ve 4. adımları kullanarak eski pencere kaldırma mekanizmasını sökün.
 - Kılavuzu 1, 2, 3 ve 4 noktalarına sabitleyerek yedek mekanizmayı panele takın.
- Dikkat: İplerin yerlerinden çıkmamasına dikkat ederek yeni pencere kaldırma mekanizmasının makarasındaki plastik kayışı kesin.
- Kapı panelini tekrar takın ve vidaları sabitleyin.
 - Pencereyi pencere asansörüne takın.
 - Motoru 5, 6 ve 7 noktalarından sabitleyin.
 - Araçta varsa, kullanım kılavuzuna bakarak Konfor kontrol ünitesini programlayın.
 - Genel çalışmayı kontrol edin. Kapı trim panelini tekrar takın.

Güveniniz için teşekkür ederiz.

⚠ Attenzione: non azionare l'alzacristallo finché non sia stato completamente fissato e installato nel veicolo.
MANUTENZIONE

I Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con graffite in polvere.

⚠ Attention: do not operate the window regulator until it has been completely secured and installed in the vehicle.
MAINTENANCE

GB To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

⚠ Attention: ne pas faire fonctionner le lève-vitre avant de l'avoir complètement fixé et installé dans le véhicule.
ENTRETIEN

F Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

⚠ Achtung: Betätigen Sie den Fensterheber nicht bis er vollständig gesichert und installiert im Fahrzeug ist.
WARTUNG

D Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

⚠ Precaución: no ponga en marcha el elevalluna antes de fijarlo y arreglarlo completamente al coche.
MANTENIMIENTO

E Para garantizar el buen funcionamiento del elevallunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

⚠ Atenção: não opere o elevador vidro até que ele tenha sido totalmente seguro e instalado no veículo.
MANUTENÇÃO

P Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

⚠ Dikkat: Montaj işlemlerini tamamlamadan mekanizmayı çalıştırmayınız.
BAKÝM

TR Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.

⚠ Προσοχή: Μην λειτουργείτε τον γρύλο παραθύρου πριν τοποθετηθεί στο όχημα και πριν ασφαλιστεί πλήρως.
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

GR Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είναι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση.

Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

